BAB V

CONCLUSION AND SUGGESTION

In this chapter, all of the result presented the conclusion and suggestion following the finding of the study. The first section is the conclusions of the research finding and the second is the suggestion dealing with the translation strategies of Java Heat Subtitiling movie.

5.1 Conclusion

From the research that has been done about translation strategies of Java Heat Subtitling movie, concluded that:

1. There were eight types of translation strategies by Baker applied into the clauses of subtitle. They were Translation My More General Words, Translation by a More Neutral/Less Expressive Word, Translation by Cultural Substitution, Translation Using a Loan Word or Loan Word Plus Explanation, Translation by Paraphrase Using a Related Word, Translation by Paraphrase Using Unrelated Word, Translation by Omission, and Translation by illustration. Translation by Paraphrase Using a Related word was the most appear in Findings.

2. In the realization of Translation Strategies of Java Heat Subtitling movies, four ways were made, namely **Single Strategy Process, Double Strategy Process, and Triple Strategy Process** based on the sequence. In the Realization, the results of this phase, the SL were analyzed, transferred and restructured in the mind of the translator of the SL into the TL.

The reason of using translation strategies of Java Heat movie subtitling was because context of translation Nida (2001). Dries (1995) states at least three reasons behind the occurrences of translation strategies in subtitling movie. They are historical circumstances, traditions and the strategy which is accustomed for both the source and the target viewer.

3. 5.2. Suggestion

Based on the result of the study, some suggestions to the following parties are offered:

1. In application to translation works, it is important for translator to know the strategies how to translating script or text by using some strategies, especially the translation strategies by Baker because with using translation by Baker, the translator can do the translation easily.

2. Since, the translation strategies has been proven to help the translators in doing the tranlation, translators should incorporate translation into their job activity for some institutions or universities to maintain quality education for the students and help them built a relational understanding of the translation, especially in analyze the process of subtitling strategies in a movie. It is suggested for translator who wants to translate subtitle in form of micro-unit (word, phrase, clause or sentence) should have sufficient knowledge or skill of translation in each type of translation strategies.

3. The translator should know why the translation needed. Based from the findings, the translator must know the context of translation, based from the linguistic context, paralingual context, sociocultural context, and style context. With

knowing all the elements of context, it will help the the translator to conduct and

do the translation